



turku

TURUN ELÄVÄ KESKUSTA!

YMPÄRISTÖ- JA KAAVOITUSVIRASTO

S.Kottonen, H.Lukander, J.Sääksniemi / 31.8.2009

Kortteleiden vanhat nimet

IV Kaupunginosan raja ja numero

Nykyinen kortteliraja

12 Nykyinen korttelinumero

18 Kortteliin kuuluu useampi alue

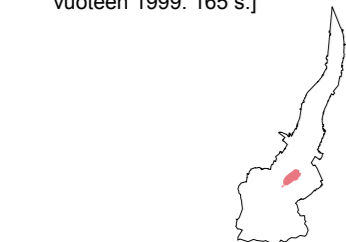
Engelin kaavan mukainen korttelialue

Rosen Ruusu Vanha ruotsinkielinen korttelinimi ja sen suomennos

Fisken Kala Vanha ruotsinkielinen korttelinimi ja sen suomennos kortteleissa, jotka poikkeavat huomattavasti nykytilanteesta

LÄHTEET:

- Karta öfver Åbo stad enligt gamla plan och nya regleringen år 1828: vanhat, ruotsinkieliset korttelinimet
- Project till en ny plan charta oh reglering af Åbo Stad 1828: Engelin kaavan mukaiset korttelialueet
- Kiinteistörekisteri 04/2007: Nykyinen korttelijako ja korttelinumerot
- Vanhojen korttelinimien suomennokset on julkaistu Turun nimistö 2. -kirjassa. Nimet on kirjaan suomentanut Christer Hummelstedt. [Turun maakuntamuseo (2001). Junnila, Hilikka; Paasikivi, Iina, Perälä, Tauno. Turun nimistö 2. turun I-X kaupunginosien sekä Sataman kaupunginosan asemakaavallinen kehitys vuoden 1827 suurpalosta vuoteen 1999. 165 s.]



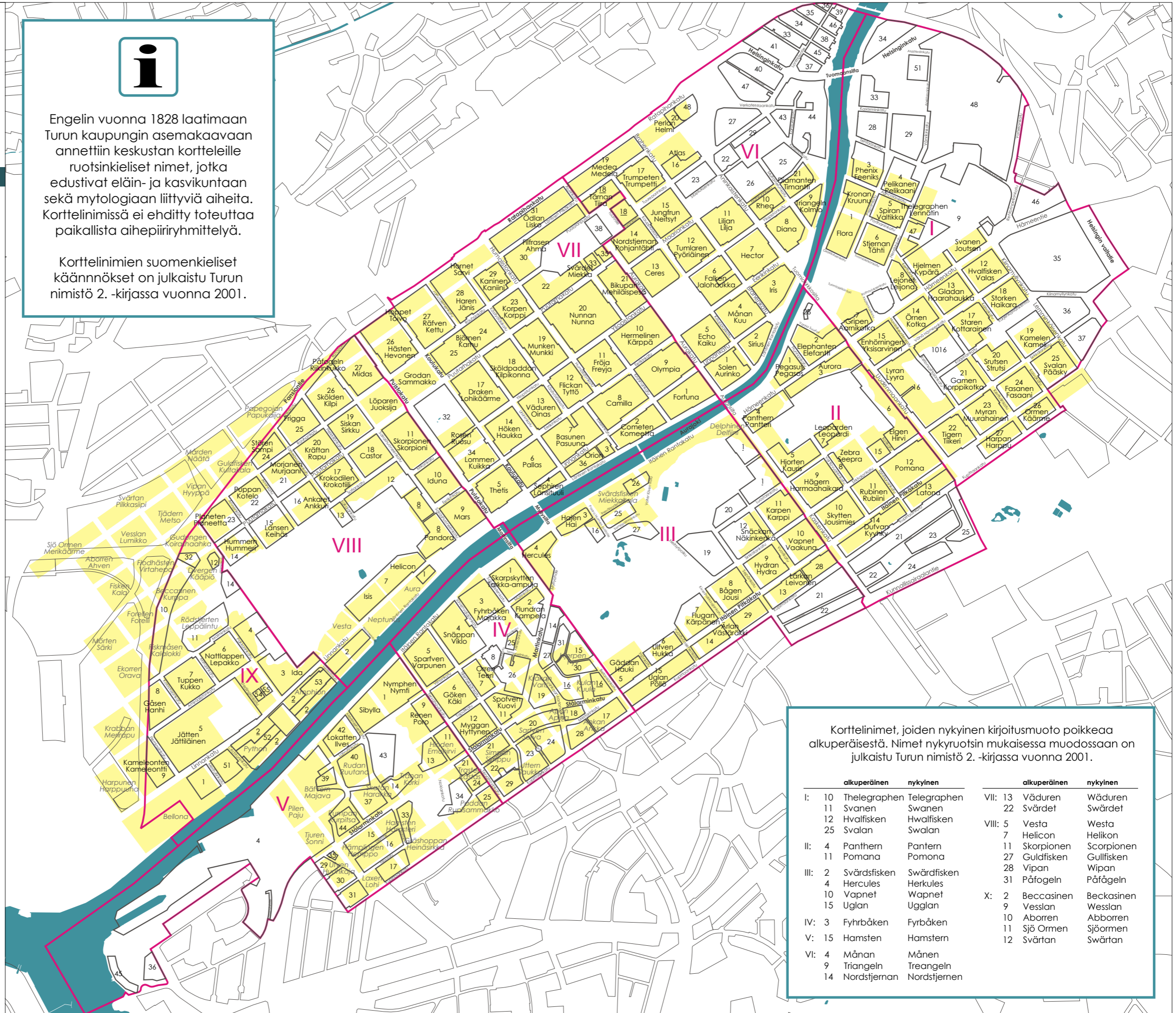
1:12 500 (A3)

0 50 100 150 200 250



Engelin vuonna 1828 laatimaan Turun kaupungin asemakaavaan annettiin keskustan kortteille ruotsinkieliset nimet, jotka edustivat eläin- ja kasvikuntaan sekä mytologiaan liittyviä aiheita. Korttelinimissä ei ehditty toteuttaa paikallista aihepiiriryhmittelyä.

Korttelinimien suomenkieliset käännökset on julkaistu Turun nimistö 2. -kirjassa vuonna 2001.



Korttelinimet, joiden nykyinen kirjoitusmuoto poikkeaa alkuperäisestä. Nimet nykyruotsin mukaisessa muodossaan on julkaistu Turun nimistö 2. -kirjassa vuonna 2001.

	alkuperäinen	nykyinen	alkuperäinen	nykyinen	
I:	10	Thelegraphen	Telegraphen		
	11	Svanen	Swanen		
	12	Hvalfiskan	Hwalfiskan		
	25	Svalan	Swalan		
II:	4	Panthern	Pantern		
	11	Pomana	Pomona		
				11 Skorpionen	Scorpionen
III:	2	Svärdsfiskan	Swärdfiskan		
	4	Hercules	Herkules		
	10	Vapnet	Wapnet		
	15	Uglan	Ugglan		
				28 Vipan	Wipan
X:	2	Beccasinen	Beckasinen		
	9	Vesslan	Wesslan		
	11	Aborren	Abborren		
VII:	13	Väduren	Wäduren		
	22	Svärdet	Swärdet		
	VIII:	5	Vesta	Westa	
		7	Helicon	Helikon	
IX:	6	Nattlappen	Nattlappen		
	7	Tuppen	Tuppen		
IV:	3	Fyrbåken	Fyrbåken		
	15	Hamsten	Hamstern		
VI:	4	Månan	Månen		
	9	Triangeln	Treangeln		
	14	Nordstjernan	Nordstjernan		
				12 Svärtan	Swärtan